

Un tammig em es kalon diés

(Ketan mod.)

Skoelit mat (♩ = 120)

Un tam-mig, un tam - mig em es ka - lon di - és, Un tam - mig, un tam - mig em es ka - lon di - és Kleu - et em es la - ret, vad hrad' ein hé gué - lét, Kleu - et em es la - ret 'ma di-méet me mes - tréz,

1

Un tammig, un tammig em es kalon diés : (2 *huch*).
 Kleuet em es laret, *vad hra d' ein hé guélet*,
 Kleuet em es laret 'ma diméet me mestréz !

2

Mar dé guir en dra-sé, èl ma kleuan laret,
 Raok en noz héneoah é vein bet é houiet...

3

Raok en noz héneoah é vein bet é houiet,
 Ha me gaso genein deü a me hansorted.

J'ai le cœur un peu mal à l'aise

(Première version.)

1. Un petit peu, un petit peu, j'ai le cœur mal à l'aise (*bis*) — j'ai entendu dire (*cela me fait plaisir de le voir!*) — j'ai entendu dire que ma fiancée s'est mariée!

2. Si cela est vrai, comme j'entends le dire, — avant la nuit, ce soir, j'aurai été le savoir.

3. Avant la nuit, ce soir, j'aurai été le savoir, — et je me ferai accompagner par deux de mes amis.

— 591 —

4

Ha me gaso genein deu a me hansorted,
Ha m'ou haso genein get eun a vout pilet !

* * *

5

Pe oen arriu é kér na me hras ur cheleu,
Me huélas me mestréz oé é néein ér hreu.

6

Me huélas me mestréz oé é néein ér hreu;
Ë oé hé breur kohan ar en or é cheleu.

7

« Antréet dén ieuank, antréet, deit én ti;
Antréet dén ieuank hou kamerad ha hui.

8

» Ha mar faot d'oh er plah é hes moiand d'hé rein;
Na mar faot d'oh argant hes moiand d'ou hontein.

9

» Azéet, dén ieuank, ne hret ket hou pedein;
Ten't hou pimp ag hou sah aleijet butumein...»

(Kañnet get BEJEB GUIONVARH, a Gergonan, Lanngedig.)

4. Et je me ferai accompagner par deux de mes amis, — et je les prendrai avec moi dans la crainte d'être battu !...

* * *

5. Quand je fus au village, je prêtai l'oreille un moment; — je vis ma douce qui filait dans l'étable.

6. Je vis ma douce qui filait dans l'étable; — son frère aîné était sur la porte aux écoutes.

7. « Entrez, jeune homme, entrez, venez dans la maison; — entrez, jeune homme, votre camarade et vous.

8. Si vous désirez la fille, on peut vous la donner; — et si vous voulez une dot, on peut vous la compter.

9. Asseyez-vous, jeune homme, ne vous faites pas prier; — prenez votre pipe et préparez une pipée... »

(Chanté par MARIE-JOSÈPHE GUYONVARCH de Kergonan, Languidic).